Témoignage enseignant sur l'approche par connaissances et compétences (APCC)

Franck Barbin a été co-responsable du master Traduction et Interprétation pendant plusieurs années. Dans cette vidéo, il partage son expérience de mise en œuvre de l'approche par connaissances et compétences lors de la précédente accréditation.

Transcription de la vidéo

Approche par connaissances et compétences (APCC)

Retour d'expérience de Franck Barbin

Durée : 4 minutes 27

[Musique de générique]

Franck Barbin : bonjour, je m'appelle Franck Barbin. Je suis enseignant-chercheur en traduction anglaise. J'ai été co-responsable du master Traduction et Interprétation. Et justement, de passer par l'approche par connaissances et par compétences, ça a permis de repenser en profondeur la maquette.

[Musique de transition]

Pourquoi se lancer dans l'APCC ?

Franck Barbin : au départ, c'était parce que je n'avais pas trop le choix, puisque le master 2 passait en alternance, donc il fallait qu'on passe à l'approche par compétences. Et finalement, ça s'est rapidement révélé comme une opportunité pour justement retravailler l'organisation des cours, la cohérence.

[Musique de transition]

Quels étaient vos objectifs de départ ?

Franck Barbin : c'était finalement de pouvoir offrir à l'étudiant une formation à la carte. Donc ça permettait justement une modularité et de pouvoir justement permettre une évolution de projet professionnel.

[Musique de transition]

Par quoi avez-vous commencé ?

Franck Barbin : on s'est basé sur les fiches RNCP (répertoire national des certifications professionnelles) et en s'appuyant sur deux réseaux professionnels : un national, effectivement, l'AFFUMT (Association française des formations universitaires aux métiers de la traduction) qui est elle-même chargée de réviser la fiche RNCP, et sur un réseau européen de formation de traduction, qui a mis en place un référentiel de compétences très complet, sur lequel on a pu s'appuyer.

[Musique de transition]

Sur quoi la démarche a-t-elle abouti ?

Franck Barbin : on a fini justement par décider d'offrir des majeures en tout ce qui était cours de spécialité, et aussi trois mineures métiers. C'est-à-dire qu'on a déterminé trois grands pans, justement tout ce qui était autour de la traduction, localisation, tout ce qui était plutôt gestion de projet et ingénierie linguistique et rédaction technique, avec justement cette possibilité de passer d'un profil professionnel à l'autre en cours de formation.

[Musique de transition]

Comment avez-vous impliqué les étudiants ?

Franck Barbin : on l'avait présentée, cette nouvelle offre de formation et aussi le passage en alternance, aux étudiants de master 1 puisque effectivement ça ne commençait qu'en master 2, pour justement qu'ils s'acclimatent, qu'ils arrivent à réussir à comprendre ce nouveau fonctionnement qu'on mettait en place par profil métier, plutôt qu'effectivement par parcours comme ce qui existait avant. Même chose, il y a eu tout un travail avec l'équipe pédagogique pour qu'ils puissent s'approprier les choses, et notamment sur tout ce qui était évaluation, coordination plus importante pour certains enseignements.

[Musique de transition]

Quelles ont été vos principales difficultés ?

Franck Barbin : d'abord, de déterminer la compétence essentielle qu'on pouvait rattacher à un cours. Souvent, on développe plusieurs compétences par cours. Il y avait aussi de pouvoir conserver une progressivité dans les cours et dans la formation qui était proposée. Et dans notre cas, une spécificité plus particulière puisque, passant en alternance, il fallait pouvoir faire cohabiter deux calendriers différents.

[Musique de transition]

Qu'est-ce qui vous a aidé ?

Franck Barbin : c'était la cohésion effectivement de l'équipe, l'apport aussi bien du personnel enseignant, mais aussi de tous les anciens étudiants, des professionnels, de nos partenaires entreprises.

[Musique de transition]

Que retenez-vous de la démarche ?

Franck Barbin : c'est une opportunité pour gagner en lisibilité de notre offre, aussi bien pour les étudiants que pour le monde professionnel. Et ça soude les équipes, et on a senti une plus forte implication d'aussi bien des enseignants, des étudiants que des professionnels.

[Musique de transition]

Avez-vous une astuce pour les collègues ?

Franck Barbin : finalement, de rester l'esprit le plus ouvert parce que là, on a choisi ce modèle profil métier, mais l'approche APCC est adaptable en fonction justement des besoins propres de chaque formation. Et on ne peut pas se limiter dans un cadre précis.

[Musique de générique]

Remerciements : Franck Barbin

Production : Direction d'Appui à la Pédagogie, Université Rennes 2

Conception et scénario : Audrey Hurault et Juliette Kervella

Réalisation : Franck Brunel

Musique : Pixabay

04 mars 2026